ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 11 décembre 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative à la Contribution de la Belgique à la reconstitution du Fonds Asiatique de Développement et du Fonds Spécial d'Assistance Technique", a donné le 23 décembre 1986 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 december 1986 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de Bijdrage van België tot de Wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en van het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand", heeft op 23 december 1986 het volgend advies gegeven :

Contrairement au texte des lois du 25 juin 1980 et du 31 décembre 1983 toutes deux relatives aux contributions de la Belgique au Fonds asiatique de développement et au Fonds africain de développement, le projet de loi actuel cite "la résolution n° 182 ..., approuvée par le Conseil des gouverneurs" (1).

Or, la résolution résulte d'une décision du conseil des gouverneurs. Il conviendrait dès lors de conserver la forme des lois précédentes et de remplacer le mot "approuvée" par "adoptée".

---

(1) Dans le texte néerlandais des lois précitées, le mot "goedgekeurd" est utilisé dans le sens de "adoptée".

In tegenstelling tot de tekst van de wetten van 25 juni 1980 en 31 december 1983, die beide betrekking hebben op de bijdragen van België tot het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en tot het Afrikaans Ontwikkelingsfonds, maakt de Franse tekst van het huidige ontwerp van wet gewag van "la résolution n° 182 ..., approuvée par le Conseil des gouverneurs" (1).

De resolutie is evenwel het gevolg van een beslissing van de raad van gouverneurs. Het ontwerp zou derhalve de vorm van de vorige wetten moeten behouden en daarom zou in de Franse tekst (1) het woord "approuvée" moeten worden vervangen door het woord "adoptée".

---

(1) In de Nederlandse tekst van de voormelde wetten, wordt gewerkt met het woord "goedgekeurd" in de zin van "aangenomen".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
Ch.-L. CLOSSET, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J. LIGOT.